

REPUBLIQUE DU TCHAD

UNITÉ - TRAVAIL - PROGRÈS



وحدة، عمل، تقدم

جمهورية تشاد

***_**_*

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

***_**_*

رئاسة الجمهورية

***_**_*

MINISTRE DU PETROLE, DES MINES ET DE
L'ENERGIE

وزارة البترول والمناجم الطاقة

تأشيرة: أع ح

VISA : SGG

DECRET N° _____/PR/MPME/2019

Portant conditions et modalités de
délivrance de licence de production de
l'Électricité

مرسوم رقم _____/رج/وب م ط/2019

يقضي بوضع شروط وطرق إصدار رخص توليد الكهرباء

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE,
CHEF DE L'ÉTAT, CHEF DU GOUVERNEMENT,
PRÉSIDENT DU CONSEIL DES MINISTRES,

إن رئيس الجمهورية،
رأس الدولة، رئيس الحكومة،
رئيس مجلس الوزراء؛

بناء على الدستور؛

Vu la Constitution;

Vu la Loi n° 036/PR/2019 du 26 août 2019,
relative au Secteur de l'Énergie Électrique
au Tchad;

بناء على القانون رقم 036/رج/2019 الصادر في 26
أغسطس 2019 المتعلق بقطاع الطاقة الكهربائية في تشاد؛

Vu le Décret n° 1147/PR/2019 du 11 août
2019, portant remaniement du
Gouvernement;

بناء على المرسوم رقم 1147/رج/2019 الصادر في 11
أغسطس 2019 القاضي بإعادة تشكيل الحكومة؛

Vu le Décret N°1471/PR/2019 du 05
septembre 2019, portant Structure
Générale du Gouvernement et
Attributions de ses Membres ;

بناء على المرسوم رقم 1471/رج/2019م. الصادر في 05
سبتمبر 2019. القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات
أعضائها؛

Vu le Décret N°288/PR/MPE/2019 du 14
mars 2019, portant Organigramme du
Ministère du Pétrole et de l'Énergie ;

بناء على المرسوم رقم 288/رج/وب م ط/2019 الصادر في 14
مارس 2019 القاضي بالهيكل التنظيمي لوزارة البترول
والطاقة؛

Sur proposition du Ministre du Pétrole, des
Mines et de l'Énergie

باقتراح من وزير البترول و المناجم والطاقة؛

Le Conseil des Ministres entendu en sa
séance du 31 Octobre 2019,

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 31 أكتوبر
2019 :

DÉCRÈTE:

يصدر المرسوم الآتي:

CHAPITRE 1: DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}: En application des dispositions des articles 26 et suivants de la Loi n° 036/PR/2019 du 26 août 2019 relative au Secteur de l'Énergie Électrique au Tchad, le présent Décret a pour objet de fixer les conditions et modalités de délivrance des licences de production d'électricité.

Article 2: Les installations de production d'électricité sont soumises, préalablement à leur construction, à l'obtention d'une licence de production.

La licence de production concerne:

- toute installation de production d'électricité dont l'énergie est destinée à la vente;
- tout aménagement ou extension d'installation engendrant une augmentation de plus de dix pour cent (10%) de la capacité installée;
- toute extension de capacité d'installation faisant passer d'un régime de déclaration à un régime de licence.

Pour des puissances installées inférieures à un (1) mégawatt (MW), les installations sont soumises à un régime de déclaration lorsque l'énergie produite est destinée à l'autoconsommation.

On entend par puissance installée d'une centrale de production d'électricité: la somme des puissances nominales aux conditions de l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO) de l'ensemble des équipements de production implantés sur un même site.

Article 3: Les licences de production d'énergie électrique sont octroyées à l'issue d'une procédure d'appel à concurrence ou sur demande du producteur indépendant.

الباب الأول : أحكام عامة

المادة الأولى : عملاً بمقتضيات القانون رقم 036/رج/2019 الصادر في 26 أغسطس 2019 المتعلق بقطاع الطاقة الكهربائية في تشاد يهدف هذا المرسوم إلى وضع شروط وطرق إصدار رخص توليد الكهرباء.

المادة 2: تخضع منشآت توليد الكهرباء، قبل بنائها، للحصول على رخصة توليد الكهرباء.

تخص رخصة توليد الكهرباء :

- أي منشأة لتوليد الطاقة تكون طاقتها معروضة للبيع :
- أي تهيئة أو توسعة للمنشأة ينتج عنها زيادة تفوق الـ 10٪ من السعة الموجودة من قبل :
- أي زيادة لقدرة المنشأة ينقلها من نظام الإقرار إلى نظام الترخيص.

أما بالنسبة للطاقة المستخدمة الأقل من واط (MW) فتخضع لنظام الإقرار إذا كانت الطاقة المنتجة مخصصة للاستهلاك الذاتي.

الطاقة المستخدمة لمرفق توليد الكهرباء هي مجموع طاقات المفاعلات المستخدمة وفقاً لشروط المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس (ISO) لجميع معدات الإنتاج المركبة في ذات الموقع.

المادة 3 : تمنح رخص إنتاج الطاقة الكهربائية في نهاية إجراء المناقصة التنافسية أو بناءً على طلب المنتج المستقل.

Les licences de production sont accordées au regard des critères ci-après:

- a) la capacité à mener à bien les activités pour lesquelles la licence est accordée;
- b) l'expérience dans le domaine de la production d'énergie électrique;
- c) l'aptitude au respect des règles en matière de protection des personnes, des biens et de l'environnement;
- d) l'aptitude à assumer la responsabilité découlant de l'activité de production d'énergie électrique;
- e) l'aptitude à promouvoir les capacités de production d'énergie électrique fondées sur des sources d'énergie conformes à la politique énergétique du Tchad;
- f) la capacité à assurer la continuité, la qualité et la sécurité du service public de l'énergie électrique;
- g) la compétitivité des prix de cession de l'énergie électrique produite.

CHAPITRE 2: PROCÉDURE D'OCTROI DES LICENCES DE PRODUCTION SUR DEMANDE

Article 4: Toute demande de licence de production est adressée au Ministre chargé de l'Énergie.

Elle doit être accompagnée des frais d'instruction prescrits.

La demande doit comprendre :

- a) une description du demandeur, y compris les relations verticales et horizontales avec d'autres personnes exerçant des activités de production, de transport et de distribution, l'importation ou l'exportation d'électricité, le commerce ou toute autre activité prescrite s'y rapportant;

تمنح تراخيص الإنتاج وفقاً للمعايير التالية :

- (أ) القدرة على تنفيذ الأنشطة التي من أجلها منح الرخصة؛
- (ب) الخبرة في مجال إنتاج الطاقة الكهربائية :
- (ج) القدرة على احترام قواعد حماية الأشخاص والممتلكات والبيئة ؛
- (د) القدرة على تحمل المسؤولية الناجمة عن نشاط توليد الطاقة الكهربائية :
- (هـ) القدرة على تعزيز قدرات إنتاج الطاقة الكهربائية التي تعتمد على مصادر الطاقة المطابقة لسياسة الطاقة في تشاد ؛
- (و) القدرة على ضمان استمرارية وجوده وسلامة الخدمة العامة للطاقة الكهربائية :
- (ز) تنافسية أسعار تحويل الطاقة الكهربائية المنتجة.

الفصل الثاني: إجراءات منح رخصة الإنتاج بناء على الطلب

المادة 4: يوجه طلب الحصول على رخصة الإنتاج إلى الوزير المكلف بالطاقة.

ويجب أن يكون مشفوعاً برسوم دراسة الطلب المفروضة.

يجب أن يتضمن الطلب ما يلي:

- (أ) وصف مقدم الطلب، بما في ذلك العلاقات الرأسية والأفقية مع أشخاص آخرين يعملون في أنشطة إنتاج ونقل وتوزيع واستيراد أو تصدير الكهرباء أو التجارة أو أي نشاط آخر يتعلق بهذا المجال؛

- b) les capacités techniques, économiques et financières ainsi que l'expérience professionnelle du demandeur et la qualité de son organisation;
- c) une description technique de l'installation de production à construire, y compris des cartes et des diagrammes, le cas échéant;
- d) une description générale du type de clients à desservir et des politiques de tarification et de prix à appliquer;
- e) les plans et l'aptitude du demandeur à se conformer à la législation et la réglementation applicables en matière de travail, de santé, de sécurité et d'environnement et à toutes autres exigences applicables;
- f) une spécification détaillée des services qui seront rendus en vertu de la licence; et
- g) toute autre information que le demandeur juge utile de fournir pour étayer ladite demande.

Article 5: Le Ministre chargé de l'Énergie procède à l'examen préliminaire de la demande de licence dans un délai qui ne saurait excéder quinze (15) jours, à compter de la date de réception de la demande.

Au terme de ce délai, et si le dossier est jugé conforme, le Ministre chargé de l'Énergie délivre un accusé de réception. Dans le cas contraire, le Ministre chargé de l'Énergie retourne le dossier au demandeur, pour sa mise en conformité.

Le Ministre chargé de l'Énergie transmet la demande de licence à l'Autorité de Régulation du Secteur de l'Énergie Électrique (ARSE) et dénommée ("Régulateur"), pour instruction.

(ب) القدرات الفنية والاقتصادية والمالية وكذلك الخبرة المهنية لمقدم الطلب ونوع منظّمته :

(ج) وصف تقني لمرفق الإنتاج المقترح الذي سيتم إنشاؤه ، بما في ذلك الخرائط والرسوم البيانية عند الاقتضاء :

(د) وصف عام لنوع العميل الذي سيتم تقديمه وسياسات التسعير والأسعار التي يجب تطبيقها :

(هـ) خطط وقدرات مقدم الطلب على الامتثال للقوانين والنظم المعمول بها في مجال العمل والصحة والسلامة والبيئة وجميع المقتضيات الأخرى لقابلة للتطبيق :

(و) مواصفات تفصيلية للخدمات التي سيتم تقديمها بموجب الترخيص :

(ز) أي معلومة أخرى قدر يدي بها مقدم الطلب لدعم طلبه.

المادة 5: يشرع الوزير المكلف بالطاقة في الفحص الأولي لطلب الترخيص في فترة لا تتجاوز خمسة عشر (15) يوما من تاريخ استلام الطلب.

بعد انقضاء هذه المدة يصدر الوزير المكلف بالطاقة إيصال استلام إذا كان الملف مطابقا. وإلا، فإن الوزير المكلف بالطاقة يعيد الملف إلى مقدم الطلب لمراجعته.

يحيل الوزير المكلف بالطاقة طلب الترخيص إلى سلطة تنظيم قطاع الطاقة الكهربائية المسماة بـ "المنظم" لدراسته.

Article 6: Le Régulateur procède à la publication de la demande de licence dans les médias publics et privés, sur son site pour un délai qui ne pourra être inférieur à trente (30) jours. Cette publication doit comporter:

- a) l'identité et l'adresse du demandeur;
- b) les principales caractéristiques de l'installation, notamment la localisation du projet, la capacité de production à installer, les sources d'énergie, la technologie et le procédé utilisés;
- c) le lieu où la demande pourra être consultée par le public;
- d) le délai dans lequel les objections à la délivrance de la licence peuvent être déposées auprès du Régulateur;
- e) l'adresse du Régulateur où les objections peuvent être envoyées.

Article 7: Dans la procédure d'instruction d'une demande, le Régulateur peut présenter au demandeur toutes les objections qu'il juge pertinentes et permettre à celui-ci d'y répondre.

Il est également fondé à solliciter du demandeur des compléments d'informations qu'il estime nécessaires.

Article 8: Le Régulateur statue sur la demande de licence de production, dans un délai maximal de quarante-cinq (45) jours :

- a) après l'expiration du délai visé à l'article 6, d) ci-dessus, si aucune objection n'a été reçue; ou
- b) après avoir reçu les informations visées à l'article 6, b) ci-dessus.

L'avis du Régulateur est motivé et établi, conformément aux prescriptions de son règlement intérieur.

المادة 6: تشريع سلطة التنظيم في نشر طلب الترخيص في وسائل الإعلام العامة والخاصة، وعلى موقعها الإلكتروني لأجل لا يتجاوز ثلاثين (30) يوما. يجب أن يتضمن هذا المنشور ما يلي:

- (أ) هوية وعنوان مقدم الطلب;
- (ب) الخصائص الرئيسية للمنشأة، سيما موقع المشروع، وقدرته الإنتاجية التي سيتم اعتمادها، ومصادر الطاقة، والتكنولوجيا والطرق المستخدمة ;
- (ج) المكان الذي يمكن أن يرجع إليه الجمهور للاستفسار من الطلب ;
- (د) المدة التي يمكن فيها تقديم طلبات الاحتجاج على إصدار الترخيص إلى السلطة المنظمة ;
- (هـ) عنوان السلطة المنظمة الذي يتم تقديم الاحتجاجات فيه.

المادة 7: خلال عملية فحص طلب الترخيص بإمكان للسلطة المنظمة أن تقدم لمقدم الطلب جميع الأسئلة التي تراها مهمة للسماح له بالإجابة عليها.

وقد تطلب السلطة المنظمة من مقدم الطلب بتزويدها بمعلومات إضافية.

المادة 8: تنظر السلطة المنظمة في طلب ترخيص الإنتاج في مدة أقصاها خمسة وأربعين (45) يوما :

(أ) بعد انقضاء المدة المشار إليها في المادة 6 (د) ، في حالة عدم ورود أي اعتراض ؛ أو

(ب) بعد تلقي المعلومات المشار إليها في المادة 6 (ب) أعلاه.

يدعم رأي سلطة التنظيم ويعلل ويعد وفقا لمقتضيات لانتحتها الداخلية.

Le Ministre chargé de l'Énergie dispose d'un délai de quinze (15) jours pour délivrer, par Arrêté, la licence demandée ou pour faire connaître son refus de délivrer cette licence.

L'Arrêté du Ministre est publié sur le site web du Régulateur.

Article 9: Conditions de licence

Pour donner son avis, le Régulateur tient compte des aspects suivants:

- a) les informations et documents requis aux fins de la licence cités dans le présent Décret;
- b) la période de validité de la licence;
- c) les coûts et charges des activités;
- d) les revenus requis;
- e) les objectifs de performance;
- f) les types de sources d'énergie à partir desquels l'électricité doit être produite;
- g) le respect des normes et exigences en matière de santé, de sécurité et d'environnement;
- h) le respect de tout règlement ou code établi en vertu de la Loi relative au Secteur de l'Énergie Électrique;
- i) la conformité aux normes et aux exigences d'efficacité énergétique;
- j) toute autre condition prescrite.

CHAPITRE 3: PROCÉDURE D'OCTROI DES LICENCES DE PRODUCTION D'ÉLECTRICITÉ SUR APPEL D'OFFRES

Article 10: Des procédures de l'appel à concurrence

Lorsque le Régulateur décide, conformément aux dispositions de l'article 29 de la Loi n° 036/PR/2019 du 26 août 2019 relative au Secteur de l'Énergie Électrique au Tchad, de lancer un appel d'offres pour la construction de nouvelles

il y a lieu, le Ministre chargé de l'Énergie dispose d'un délai de quinze (15) jours pour délivrer, par Arrêté, la licence demandée ou pour faire connaître son refus de délivrer cette licence.

L'Arrêté du Ministre est publié sur le site web du Régulateur.

المادة 9: شروط منح الترخيص

من أجل إعطاء رأيا، تأخذ السلطة المنظمة في عين الاعتبار الجوانب التالية:

- (أ) المعلومات والوثائق المطلوبة لنيل الترخيص والمبينة في هذا المرسوم :
- (ب) فترة صلاحية الترخيص :
- (ج) تكاليف ونفقات الأنشطة :
- (د) الإيرادات المطلوبة :
- (هـ) أهداف الأداء :
- (و) أنواع مصادر الطاقة التي يتم توليد الكهرباء منها :
- (ز) الامتثال لمعايير ومتطلبات الصحة والسلامة والبيئة :
- (ح) الامتثال لأي نظام أو قاعدة أو مدونة منشأة بموجب القانون المتعلق بقطاع الطاقة الكهربائية :
- (ط) الامتثال لمعايير ومتطلبات كفاءة الطاقة :
- (ي) أي شرط مقرر آخر.

الفصل الثالث: طريقة منح رخص توليد الكهرباء عبر العطاءات

المادة 10: طرق الدعوة للمنافسة

عندما تقرر السلطة المنظمة دعوة للمنافسة وفقا لأحكام المادة 26 من القانون رقم 036/رج/2019 الصادر في 26 أغسطس 2019 والمتعلق بقطاع الطاقة الكهربائية في تشاد لبناء مرافق جديدة لتوليد الطاقة الكهربائية، فإن

installations de production de l'électricité, le cahier des charges de l'appel d'offres précisera, notamment, le contenu du dossier à fournir par le candidat en vue de l'octroi de la licence de production.

Conformément à l'article 29 de la Loi susvisée, le soumissionnaire retenu bénéficie de la licence de production.

Article 11: En cas d'appel à concurrence pour l'octroi de la licence de production d'énergie électrique, le Ministère en charge de l'Énergie soumet au Régulateur un projet de dossier d'appel d'offres pour avis, dans un délai de quarante-cinq (45) jours.

L'appel à concurrence est publié par le Régulateur suivant les procédures en vigueur, en vue de susciter des offres.

Le dossier d'appel à concurrence doit indiquer notamment :

- a) la localisation souhaitée des installations de production, la capacité de production et le type d'énergie ou de technologie à utiliser;
- b) la durée des contrats d'achat à conclure entre l'acheteur et le producteur indépendant;
- c) une description, sous forme de projet de contrat, des termes et des prix de l'énergie électrique que l'acheteur se propose d'acquérir auprès du producteur;
- d) les conditions de financement du raccordement des installations de production au réseau;
- e) les modalités de soumission des offres;
- f) les différentes étapes de l'appel à concurrence;
- g) le délai de réception des offres.

مواصفات العطاء تحدد، على وجه الخصوص، محتويات الملف الواجب تقديمه من قبل مقدم طلب الحصول على رخصة الإنتاج.

ووفقاً للمادة 26 من القانون أنف الذكر يستفيد مقدم الطلب الفائز من رخصة الإنتاج.

المادة 11: في حالة الدعوة إلى المنافسة لمنح ترخيص توليد الطاقة الكهربائية، فإن الوزارة المكلفة بالطاقة تقدم إلى السلطة المنظمة وثائق مشروع العطاءات لإبداء رأيها فيه في غضون خمسة وأربعين (45) يوماً.

يتم نشر الدعوة إلى المنافسة من قبل السلطة المنظمة وفقاً للإجراءات المعمول بها من أجل تحفيز العروض.

يجب أن يشير ملف العطاءات على وجه الخصوص :

- (أ) الموقع المرغوب لمرافق الإنتاج، والقدرة الإنتاجية ونوع الطاقة أو التكنولوجيا المستخدمة :
- (ب) مدة عقود الشراء المبرمة بين المشتري والمنتج المستقل :
- (ج) مسودة عقد شراء الطاقة الكهربائية التي تصف الشروط والأسعار التي يود المشتري شراءها من المنتج :
- (د) شروط التمويل الخاص بربط مرافق الإنتاج بالشبكة :
- (هـ) طرائق تقديم العطاءات :
- (و) المراحل المختلفة للدعوة للتنافس :
- (ز) موعد استلام العطاءات.

CHAPITRE 4: DES DISPOSITIONS DIVERSES

Article 12: Modification de licence

Les modifications des caractéristiques principales d'une installation existante, autres que l'augmentation de la capacité de moins de dix pour cent (10%), doivent être, avant leur mise en œuvre, portées à la connaissance du Ministre chargé de l'Énergie. En fonction de leur importance, ces modifications peuvent faire l'objet, selon le cas, d'une demande de licence ou d'une déclaration.

La demande de modification de licence est soumise à la même procédure que la demande d'octroi de licence.

Article 13: Transfert de licence

En cas de changement du titulaire de licence, ce dernier et le nouveau pétitionnaire adressent, au préalable, au Ministre chargé de l'Énergie, une demande conjointe de transfert de licence.

Cette demande comporte les informations mentionnées ci-dessous :

- les capacités techniques, économiques et financières ainsi que l'expérience professionnelle du nouveau demandeur et la qualité de son organisation;
- toute autre information que le nouveau demandeur jugera utile de fournir pour étayer ladite demande, sans préjuger d'autres informations que le Ministre chargé de l'Énergie pourrait requérir pour l'analyse du dossier.

La demande de transfert est soumise à la même procédure que la demande d'octroi de licence.

الفصل الرابع : أحكام متنوعة

المادة 12 : تعديل الترخيص

إن التعديلات في الملامح الرئيسية للمنشأة الحالي، بخلاف زيادة القدرة الأقل من (10%) ينبغي أن يخطر بها الوزير المكلف بالطاقة قبل تنفيذها. وبناءً على أهميتها، قد تكون هذه التعديلات موضوع طلب ترخيص أو إقرار.

يخضع تعديل الرخصة لنفس الإجراء المعمول به في طلب الترخيص.

المادة 13: نقل الترخيص

في حالة تبديل صاحب الترخيص يتقدم هذا الأخير ومقدم الطلب الجديد مسبقاً إلى الوزير المكلف للطاقة، بطلب مشترك لنقل الرخصة.

يحتوي هذا الطلب على المعلومات المذكورة أدناه:

- القدرات الفنية والاقتصادية والمالية وكذلك الخبرة المهنية لمقدم الطلب الجديد ونوعية منظمته ;
- أي معلومات أخرى يعتبرها مقدم الطلب الجديد مفيدة لتقديمها لدعم الطلب المذكور . دون المساس بالمعلومات الأخرى التي قد يطلبها الوزير المكلف بالطاقة لغرض فحص الملف.

يخضع طلب النقل لنفس الإجراء كما طلب الترخيص.

Article 14: Des frais d'instruction de licence

Les frais à payer au Régulateur pour l'instruction du dossier de demande d'octroi de licence sont fixés par le Ministre chargé de l'Énergie, sur proposition du Régulateur.

Article 15: Du renouvellement de la licence

La licence est renouvelée conformément aux dispositions du présent Décret, pour une période ne pouvant excéder la période initiale.

Le dossier de renouvellement doit parvenir au Ministère chargé de l'Énergie, six (6) mois avant l'expiration de la licence.

Article 16: De l'arrêt d'exploitation

En cas de projection d'arrêt définitif de l'exploitation d'une installation, le détenteur de licence doit en informer le Ministre chargé de l'Énergie, quarante-huit (48) mois avant l'arrêt de l'installation, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Il doit notifier l'arrêt définitif de l'installation au Ministre chargé de l'Énergie, dans le mois qui suit ce délai de quarante-huit (48) mois, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Article 17: Du retrait de licence

La licence de production est retirée dans les cas suivants :

- si la réalisation de la nouvelle installation ou la modification de l'installation existante n'a pas connu un début d'exécution, dans un délai de douze (12) mois, à partir de la date de délivrance de la licence;
- si une installation n'est pas exploitée durant une période continue de vingt-quatre (24) mois; ou

المادة 14 : رسوم دراسة التصريح

تحدد الرسوم المطلوب دفعها للسلطة المنظمة من أجل دراسة ملف طلب الترخيص من قبل الوزير المكلف بالطاقة، باقتراح من السلطة المنظمة.

المادة 15 : تجديد الترخيص

يجدد الترخيص طبقاً لأحكام هذا المرسوم لأجل لا يفوق المدة الأولية.

ويجب إرسال ملف التجديد إلى الوزير المكلف بالطاقة بستة أشهر قبل انتهاء التصريح.

المادة 16: التوقف عن التشغيل

في حالة التوقف الدائم لتشغيل المنشأة، فإنه يجب على حامل التصريح إبلاغ الوزير المكلف بالطاقة بثمانية وأربعين (48) شهراً قبل توقيف عمل المنشأة. وذلك من خلال رسالة مسجلة مع إيصال استلام.

ويجب عليه أن يخطر الوزير المكلف بالطاقة بالإغلاق النهائي للمنشأة في الشهر التالي، عن طريق رسالة مسجلة مع إيصال استلام.

المادة 17: سحب الترخيص

يتم سحب ترخيص الإنتاج في الحالات التالية :

- إذا كان إنجاز المنشأة الجديدة أو تعديل المنشأة الموجودة لم يبدأ فعلياً في الاثني عشر (12) شهراً التي تلت تاريخ منح الترخيص؛
- إذا لم يتم تشغيل المنشأة لفترة متواصلة منذ أربعة وعشرين (24) شهراً ؛

- en cas de manquement grave par le producteur concerné à ses obligations légales, réglementaires et contractuelles.

Le retrait de la licence est prononcé après que l'intéressé eut été mis en demeure de faire cesser le manquement dans un délai déterminé, qu'il eut reçu notification des griefs et eut été mis à même de consulter le dossier et de présenter ses observations écrites et verbales, assisté par une personne de son choix.

CHAPITRE 5: DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 18: Les licences de production d'électricité délivrées avant la date d'entrée en vigueur du présent Décret demeurent en vigueur. Elles sont soumises au régime juridique sous lequel elles ont été délivrées.

Article 19: Le Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Énergie est chargé de l'application du présent Décret qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

N'Djaména, le

- في حالة حدوث تقصير كبير من جانب المنتج المعني تجاه التزاماته القانونية والتنظيمية والتعاقدية.

يصدر قرار سحب الترخيص بعد إنذار المعني بالكف عن التقصير لأجل معين، وتلقيه إشعاراً بذلك، وبعد أن أُتيحت له فرصة مراجعة الملف وتقديم ملاحظات خطية كانت أو شفوية، بمساعدة شخص من اختياره.

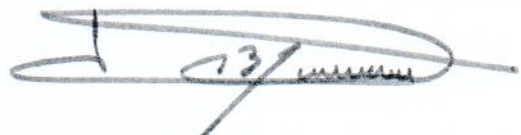
الفصل الخامس: أحكام انتقالية وختامية

المادة 18: تظل رخص توليد الكهرباء الممنوحة قبل تاريخ نفاذ هذا المرسوم سارية المفعول، وتخضع للنظام القانوني الذي تم إصدارها فيه.

المادة 19: يكلف وزير البترول والمناجم والطاقة بتطبيق هذا المرسوم الذي يلغي جميع الأحكام السابقة المخالفة له، ويدخل حيز التنفيذ من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

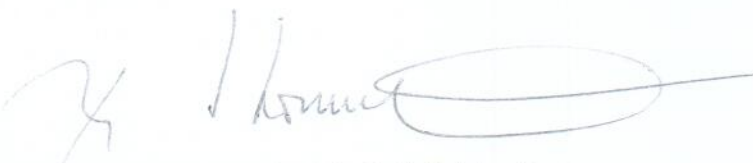
08 NOV 2019

أنجمينا، بتاريخ



إدريس ديبى إيتنو IDRISS DEBY ITNO

عن رئيس الجمهورية
Le Ministre du Pétrole, des Mines et de l'Énergie
وزير البترول و المناجم والطاقة



MAHAMAT HAMID KOUA محمد حامد كوا